

EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS E DUPLOS DIPLOMAS

EQUIVALENCES DE CRÉDITS ET DOUBLE DIPLÔMES



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

Aproveitamento de estudos realizados em outra instituição, havendo compatibilidade de carga horária e conteúdo programático, mediante comparação qualitativa entre componentes curriculares de cursos diferentes, atribuindo-se os créditos, notas e conceitos correspondentes, obtidos na instituição de origem

Capitalisation des études réalisées dans une autre institution, basée sur une compatibilité de la charge horaire et des contenus du programme, à partir d'une comparaison qualitative des contenus des différents cours, en attribuant des crédits, notes et concepts correspondants, obtenus dans l'institution d'origine



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

- importância de se cooperar no âmbito de convênios interinstitucionais que garantam os ganhos institucionais e prevejam as condições para as equivalências de créditos
- *importance de coopérer dans le cadre des accords interuniversitaires qui garantissent des acquis institutionnels et prévoient les conditions des équivalences de crédits*



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

- necessidade de adequação às normas de cada instituição e às leis de cada país
- *nécessité d'adéquation aux normes de chaque établissement et aux lois de chaque pays*
- possível em todos os níveis de ensino (LMD-GMD) e modalidades de cooperação (intercâmbios, duplos diplomas, co-direção/tutela de tese)
- *possible à tous les niveaux d'enseignement (LMD-GMD) e modalités de coopération (échanges, doubles-diplômes, co-direction ou co-tutelle de thèse)*



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

- baseado na confiança mútua e na excelência acadêmica
- *basé sur la confiance mutuelle et l'excellence académique*

- importância de aproveitar o melhor de cada curso, se possível adicionando atividades complementares, estágios, pesquisas
- *importance de prendre le mieux de chaque formation, ajoutant si possible des activités supplémentaires, stages professionnels, recherches*



COMO FAZER?

COMMENT LE FAIRE?

- vai muito além do 'simples' intercâmbio de estudantes
- *cela dépasse le 'simple' échange d'étudiants*

- implica numa ampla e qualitativa cooperação, com a elaboração conjunta de planos de estudo, integração, adaptação e comparação de currículos, equivalência e reconhecimento de currículos e diplomas, troca de experiências pedagógicas, intercâmbio de professores, estágios, etc
- *implique une coopération large et qualitative avec l'élaboration commune de programmes d'études, intégration, adaptation et comparaison de cursus, équivalence et reconnaissance de cursus et diplômes, échange d'expériences pédagogiques, échange de professeurs, stages etc*

COMO FAZER?

COMMENT LE FAIRE?

- garantir maior flexibilidade e adaptações necessárias
 - *garantir une plus grande flexibilité et des adaptations nécessaires*
-
- pela dificuldade de se garantir a equivalência de disciplina por disciplina, deve-se prever a equivalência por grupos de disciplinas ou total de disciplinas e cargas horárias, com planos de estudo definidos previamente entre as instituições parceiras, considerando também as diferenças entre os projetos pedagógicos
 - *face à la difficulté de garantir une équivalence cours par cours, on doit prévoir l'équivalence par groupes de cours ou par un total cours et charges horaires, avec des programmes d'études établis d'avance entre établissements partenaires, en tenant compte aussi des différences entre projets pédagogiques*



COMO FAZER?

COMMENT LE FAIRE?

- Quem decide o que pode ser aproveitado? a partir de que normas?
No Brasil, a equivalência de créditos e a adaptação de disciplinas é de competência das instituições de ensino superior, respeitada sua autonomia didático-acadêmica-científica.
- *Qui décide ce qui peut d'être validé ? selon quelles normes ?
Au Brésil, en l'absence de maquette nationale, c'est de la compétence de chaque établissement, en vertu de son autonomie didactique, académique et scientifique.*



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

- Introdução do sistema ECTS: como atuar neste novo contexto?
- *Introduction du système ECTS : comment tenir compte de ce nouveau cadre?*

- Quais as consequências para a equivalência de créditos?
- *Quelles conséquences pour l'équivalence de crédits?*



EQUIVALÊNCIAS DE CRÉDITOS

- podemos equivaler o número de horas de uma formação no Brasil e na França, considerando que elas traduzem diferentes realidades?
- *peut-on faire correspondre le nombre total d'heures d'une formation au Brésil et en France sachant qu'elles traduisent différentes activités?*

- Como avaliar os resultados?
- *Comment évaluer les résultats?*



DUPLO DIPLOMA

DOUBLE DIPLOME

- possível em todos os níveis de ensino (LMD-GMD)
- *possible à tous les niveaux d'enseignement (LMD-GMD)*
- baseado numa confiança mútua e em responsabilidades compartilhadas
- *basé sur une confiance mutuelle et des responsabilités partagées*



DUPLO DIPLOMA

DOUBLE DIPLOME

- formação de estudantes mais aberta ao contexto internacional
- *formation des étudiants plus ouverte à l'international*
- experiência cultural que aproxima os dois países
- *expérience culturelle qui rapproche les deux pays*



DUPLO DIPLOMA

DOUBLE DIPLOME

- Duplo Diploma
- Diploma Integrado
- Diploma Conjunto
- Diploma Único (intercâmbio não-diplomante)

- Double Diplôme
- Diplôme Intégré
- Diplôme Conjoint
- Diplôme National (échange non-diplômant)



DUPLO DIPLOMA DOUTORADO

DOUBLE DIPLOME DOCTORAT

- Uma co-orientação de tese pode resultar em
- *Une co-direction internationale de thèse peut aboutir à*
 - co-orientação sem duplo diploma (intercâmbio não-diplomante - doutorado-sanduíche)
 - *co-direction sans double diplôme (échange non-diplômant - doctorat sandwich)*

- co-orientação com duplo diploma (co-tutela)
- co-tutelle avec double diplôme



DUPLO DIPLOMA

DOUBLE DIPLOME

- Como escolher o parceiro?
- *Comment choisir le partenaire?*
- Como construir um percurso para uma dupla-diplomação?
- *Comment construire un parcours pour un double diplôme?*
- Como compartilhar a formação entre as duas instituições?
- *Comment répartir la formation entre les deux établissements?*
- Como selecionar os estudantes?
- *Comment sélectionner les étudiants?*
- Como financiar os programas?
- *Comment financer les programmes?*
- Como revalidar os diplomas de Licence/Master e Graduação/Mestrado?
- *Comment valider entre Licence/Master et Graduation/Mestrado?*

COOPERAÇÃO ACADÊMICA FRANÇA-BRASIL COOPERATION ACADEMIQUE FRANCE-BRESIL

- A cooperação universitária franco-brasileira – fortemente apoiada pelos Acordos Capes-Cofecub e Cofecub-USP, mais recentemente pelo Brafitec, e brevemente pelo Brafagri e pelo Colégio Doutoral Franco-Brasileiro – também se realiza fora do âmbito destes programas, por meio de ações diretas e projetos entre instituições de ensino superior
- La coopération universitaire franco-brésilienne - tellement importante et s'appuyant depuis longtemps sur l'accord CAPES-COFECUB, COFECUB-USP, plus récemment par le Brafitec et prochainement par le Brafagri et le Collège Doctoral repose aussi, au-delà de ces programmes, sur des actions directes et des projets entre établissements d'enseignement supérieur

COOPERAÇÃO ACADÊMICA FRANÇA-BRASIL COOPERATION ACADEMIQUE FRANCE-BRESIL

- Importante que acordos como Brafitec e Brafagri pudessem ser ampliados para outras áreas também promissoras em termos de resultados na cooperação franco-brasileira
- *Il serait important que des accords comme Brafitec et Brafagri puissent être élargis à d'autres domaines aussi prometteurs en termes de la coopération franco-brésilienne*



Pierre Jaisson
pierre.jaisson@leec.univ-paris13.fr

Renée Zicman
rzicman@pucsp.br

